

Magic 600



DE Garagentorantrieb	PL Napęd do bram garażowych
GB Garage door operator	SI Pogon za garažna vrata
FR Motorisation de porte de garage	CZ Pohon garážových vrat
SE Portautomatik	SK Pohon garážových brán
DK Garageportmotor	GR Μηχανισμός κίνησης γκαραζόποτρας
NO Garasjeportåpner	ES Accionamiento de la puerta de garaje
FI Ovikoneisto	PT Automatismo para portões de garagem
NL Garagedeuraandrijving	BG Задвижване на гаражна врата
IT Motorizzazione per garage	HR Pogon garažnih vrata
HU Garázskaapu-hajtómű	RO Acționare poartă de garaj
RU Привод гаражных ворот	AE نظام تحريك بوابات الجراجات

FR Français

Traduction des instructions de service originales allemandes

Table des matières

1	Introduction	14
2	Description du produit	14
3	Symboles utilisés	14
4	Utilisation conforme, garantie	14
5	Mesures de sécurité informelles	14
6	Consignes de sécurité	14
7	Consignes de sécurité pour le montage	15
8	Dispositifs de sécurité de la motorisation de porte	15
9	Contrôle de sécurité	15
	Contrôle de la coupure de sécurité	
	Déverrouillage de secours	
	Dispositifs de sécurité supplémentaires	
10	Éléments d'affichage et de commande	15
11	Branchements	16
12	Préparations pour le montage	16
13	Montage	16
14	Mise en service	16
15	Apprentissage de la motorisation de porte	16
	Apprentissage avec émetteur de poche	
	Apprentissage sans émetteur de poche	
16	Apprentissage/effacement de l'émetteur de poche	17
17	Utilisation	17
18	Programmation	17
19	Remise à zéro	18
20	Raccordement de dispositifs de sécurité supplémentaires	18
	Cellule photoélectrique	
	Arrêt d'urgence	
21	Raccordements supplémentaires	18
	Éclairage supplémentaire	
	Entrée d'impulsions externe	
	Antenne supplémentaire	
22	Dépannage	19
	Causes de défauts/Remèdes	
	Remplacement de la pile de l'émetteur de poche	
23	Intervalles d'entretien	20
24	Déclaration de conformité	20
25	Caractéristiques techniques	20
26	Pièces de rechange	20
27	Accessoires (en option)	20
28	Démontage, élimination	20

1 Introduction

Lire attentivement les instructions de service avant le montage et l'utilisation. Observer impérativement les illustrations et les indications fournies.

2 Description du produit

L'émetteur de poche fourni est programmé pour la motorisation de porte.

Emballage : Toutes les matières utilisées sont recyclables. Éliminer l'emballage en respectant l'environnement, conformément aux dispositions légales et aux possibilités locales.

Fournitures, voir page 162.

3 Symboles utilisés

Les symboles ci-après sont utilisés dans la présente notice :

 **PRUDENCE** Signale un danger pour les personnes et le matériel. La non-observation des indications signalées par ce symbole peut être à l'origine de blessures graves et de dommages matériels.

 **REMARQUE :** Informations techniques à observer plus particulièrement.

4 Utilisation conforme, garantie

Cette motorisation de porte est conçue pour les garages privés. Toute utilisation sortant de ce cadre est considérée comme étant non conforme.

Son utilisation en environnement explosif n'est pas autorisée.

Toutes

- modifications ou transformations
- utilisations de pièces de rechange autres que des pièces d'origine
- réparations par des entreprises ou des personnes non agréées par le fabricant peuvent entraîner la perte des prestations de garantie.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages

- consécutifs à la non-observation des instructions de service
- dus à des défauts techniques de la porte motorisée et à des déformations de la structure intervenues au cours de l'utilisation
- résultant d'une maintenance incorrecte de la porte.

5 Mesures de sécurité informelles

Conserver les instructions de service en vue d'une utilisation future.

Le cahier de contrôle joint doit être rempli par le monteur et conservé par l'utilisateur avec tous les autres documents (porte, motorisation).

6 Consignes de sécurité

 **Consignes de sécurité générales**
La motorisation de porte ne doit être utilisée que si l'intégralité de la zone de déplacement de la porte est visible. Lorsque la motorisation est actionnée, s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action.

Le courant de la motorisation doit être coupé avant l'exécution de travaux sur celle-ci.

Activités interdites lors de l'utilisation d'une motorisation de porte :

- Passer à pied ou à bord d'un véhicule sous la porte en mouvement.
- Lever des objets et/ou des personnes à l'aide de la porte.
- Ne pas confier la commande à des enfants pour éviter qu'ils ne jouent avec celle-ci.

La motorisation de porte ne peut être utilisée que si

- tous les utilisateurs ont été informés de son fonctionnement et de son utilisation.
- la porte satisfait aux normes EN 12604, EN 12605 et DIN EN 13241-1.
- le montage de la motorisation de porte a été effectué conformément aux normes (EN 12453, EN 12445 et EN 12635).
- les éventuels équipements de sécurité supplémentaires (cellule photoélectrique, capteur optique, listel de sécurité)

sont en ordre de marche.

- un déverrouillage de secours accessible depuis l'extérieur est prévu pour les garages qui ne disposent pas d'un deuxième accès. Le cas échéant, celui-ci doit être commandé séparément.
- un portillon équipant la porte de garage est fermé et muni d'un dispositif de sécurité empêchant la mise en marche lorsque le portillon est ouvert.
- un dispositif de sécurité supplémentaire (listel de sécurité, etc.) a été monté avant d'activer la fermeture automatique.
- Les personnes, dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont déficientes ou dont l'expérience et/ou les connaissances sur la motorisation de porte sont insuffisantes, doivent être supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

7 Consignes de sécurité pour le montage

Le montage doit être confié à un personnel qualifié.

Les travaux sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par un personnel qualifié et agréé.

La charge admissible et l'adéquation de la structure du bâtiment qui doit recevoir la motorisation de porte doivent être vérifiées et confirmées par un professionnel qualifié.

La motorisation de porte complète doit être fixée de manière sûre à tous les points de fixation. Le matériel de fixation doit être choisi en fonction de la structure support de manière à ce que les points de fixation acceptent chacun une force de traction minimale de 900 N.



Si ces critères ne sont pas remplis, un risque de dommage corporel et matériel existe en cas de chute de la motorisation ou de mouvement incontrôlé de la porte.

Le perçage des trous de fixation ne doit endommager ni la statique du bâtiment, ni des conducteurs électriques ou des conduites d'eau ou autres.

Après avoir soulevé la motorisation au plafond du bâtiment, l'empêcher de tomber à l'aide de moyens appropriés jusqu'à sa fixation complète. (Voir l'illustration de la page 159)

Observer les consignes de sécurité au travail en vigueur, éloigner les enfants pendant les travaux.

8 Dispositifs de sécurité de la motorisation de porte



La motorisation de porte possède les dispositifs de sécurité ci-après. Ceux-ci ne doivent pas être retirés et leur fonctionnement ne doit pas être entravé.

- Coupure automatique de sécurité en «OUVERTURE» et «FERMETURE»
- Raccordement pour cellule photoélectrique/listel de sécurité/capteur optique.
- Raccordement d'arrêt d'urgence: pour le raccordement par ex. d'un interrupteur (en option) sur un portillon intégré dans la porte de garage.
- Déverrouillage de secours (voir page 161 (J))

9 Contrôle de sécurité

Contrôle de la coupure de sécurité

La coupure de sécurité automatique est un dispositif destiné à prévenir les blessures dues au déplacement de la porte.

Arrêter la porte de l'extérieur avec les deux mains, à hauteur des hanches.

Lors de la fermeture:

Lorsqu'elle rencontre une résistance, la porte doit s'arrêter automatiquement et repartir légèrement en arrière.

Lors de l'ouverture:

La porte doit s'arrêter automatiquement si elle rencontre une résistance (si le menu A7 = 1, une brève marche arrière se produit ensuite).

Après une coupure de sécurité, la lampe de la motorisation de porte clignote jusqu'à la prochaine impulsion ou instruction radio.

Déverrouillage de secours

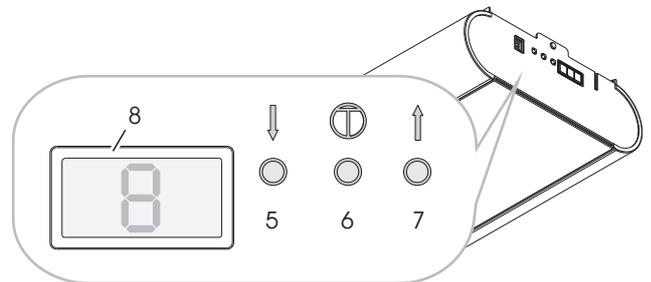
Effectuer les vérifications selon les indications fournies à la page 161 (J).

Dispositifs de sécurité supplémentaires

Vérifier le parfait fonctionnement conformément aux indications du fabricant.

10 Eléments d'affichage et de commande

5	Touche <i>Fermer porte/Moins</i>
6	Touche <i>Menu/Confirmation (course d'apprentissage)</i>
7	Touche <i>Ouvrir porte/Plus</i>
8	Témoin lumineux



Messages des témoins lumineux (8)

Messages d'état



A Porte en fin de course OUVERTE

B Porte entre les deux fins de course

C Porte en fin de course FERMEE

Messages de situation

Lors du mouvement de la porte dans le sens OUVERT:

C => B => A...

Lors du mouvement de la porte dans le sens FERME:

A => B => C...

L4 Réglage de la fin de course OUVERT

L3 Course de référence FERME et réglage de la fin de course FERME

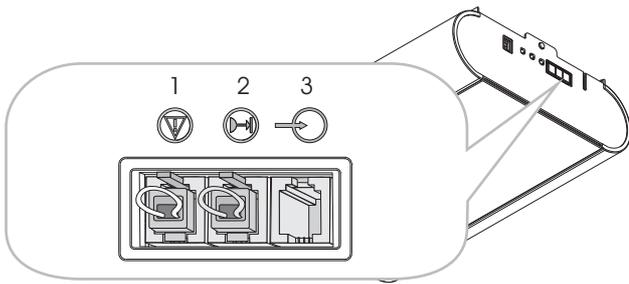
L2 Course d'apprentissage OUVERT (valeurs de force)

L1 Course d'apprentissage FERME (valeurs de force)

Err Erreur et numéro de l'erreur (clignotant)

11 Branchements

1	Arrêt d'urgence (vert)
2	Cellule photoélectrique (jaune)
3	Impulsion



12 Préparations pour le montage

➔ **Important** : vérifier le fonctionnement et la bonne mobilité de la porte. La régler si nécessaire. La tension des ressorts de la porte doit être ajustée de manière à ce que le porte soit équilibrée et que l'ouverture et la fermeture manuelles se fassent facilement, régulièrement et sans à-coups.

- Prise de courant avec contact de protection normalisée adaptée à env. 10 à 50 cm de la position de fixation du bouton de la motorisation.
(Fusibles, voir les caractéristiques techniques).
- La motorisation de porte ne doit être montée que dans des garages secs.

Préparer le kit de montage pour le raccordement de la porte et le monter conformément à la notice.

13 Montage

Voir les Indications de montage, à partir de la page 155.

Au besoin, la tête d'entraînement peut être pivotée de 90° par rapport au rail de roulement (voir page 155 (A)).

Etape de montage D, page 156:

1. Serrer l'écrou tendeur de la courroie dentée jusqu'à ce que celle-ci ne repose plus dans le rail de guidage (ce qui correspond à la cote X).
2. Augmenter la tension de la courroie dentée à l'aide de l'écrou tendeur (cote B) en fonction de la longueur de la motorisation de porte (cote A).

Etape de montage G, page 157, cotes de montage:

Portes sectionnelles à refoulement plafond

Linteau bas	Cote G	↑
Euro	30 à 50 mm	G2
G60	20 à 40 mm	G3
G60 Max	30 à 50 mm	G1

Linteau standard

Euro	100 à 120 mm	G2
G60	100 à 120 mm	G3
G60 Max	100 à 120 mm	G1

Porte basculante	20 à 40 mm	G4
-------------------------	------------	----

14 Mise en service

Lorsque le montage est terminé

- Ouvrir lentement la porte à la main jusqu'à que le chariot s'enclenche audiblement.
- Etablir la liaison secteur, l'afficheur clignote en affichant

alternativement L et 4. La lampe de la motorisation de porte clignote par intervalles de 4.

- Apprentissage de la motorisation de porte (voir Chapitre 15)
- Apprentissage de l'émetteur de poche (voir Chapitre 16)
- Effectuer un contrôle de sécurité (voir Chapitre 9)

15 Apprentissage de la motorisation de porte

⚠ ATTENTION : la protection procurée par la coupure de sécurité n'agit pas pendant l'apprentissage de la motorisation de porte!

Remarque: l'apprentissage n'est possible que lors du montage initial ou après une remise à zéro de la motorisation de porte. N'actionner aucune touche pendant l'apprentissage.

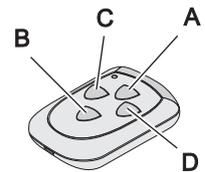
Préparation : coupler la porte à la motorisation.

Apprentissage avec émetteur de poche

➔ Au moment de la livraison et après une remise à zéro de la motorisation de porte, l'émetteur de poche possède les fonctions suivantes:

- A Fonction homme mort et réglage fin «OUVERTURE»
- B Fonction homme mort et réglage fin «FERMETURE»
- C et D Confirmation (mise en mémoire)

Après l'apprentissage de la motorisation de porte, la touche A est utilisée pour la télécommande. Les autres touches peuvent être utilisées pour commander d'autres motorisations ou récepteurs radio similaires.



Apprentissage

- Actionner la touche A et la maintenir enfoncée. La porte se déplace dans le sens de l'ouverture.
- Lorsque la *position finale* «OUVERTURE» souhaitée est atteinte, relâcher la touche A. (Correction possible avec la touche B)
- Enfoncer brièvement la touche C, Apprentissage: la motorisation de porte apprend automatiquement la «*position finale OUVERTURE/FERMETURE*» et les forces des «*déplacements OUVERTURE/FERMETURE*». L'éclairage de la motorisation de porte clignote de manière rythmique.

L'apprentissage est terminé quand la porte est ouverte et l'éclairage de la motorisation est allumé.

⚠ Contrôler la coupure de sécurité conformément au Chapitre 9, Contrôle de sécurité.

Apprentissage sans émetteur de poche

Sur la motorisation de porte:

- Actionner la touche ↑ et la maintenir enfoncée. La porte se déplace dans le sens de l'ouverture. Relâcher la touche lorsque la position d'ouverture souhaitée est atteinte. La touche ↓ permet d'effectuer une correction.
- Actionner la touche Menu ⌂. La motorisation de porte apprend automatiquement la «*position finale OUVERTURE/FERMETURE*» et les forces des «*déplacements OUVERTURE/FERMETURE*». L'éclairage de la motorisation de porte clignote de manière rythmique.

L'apprentissage est terminé quand la porte est ouverte et l'éclairage de la motorisation est allumé.

⚠ Contrôler la coupure de sécurité conformément au Chapitre 9, Contrôle de sécurité.

16 Apprentissage/effacement de l'émetteur de poche

Apprentissage de l'émetteur de poche:

- Pendant qu'un des trois messages d'état A, B ou C est affiché (voir Chapitre 10), actionner simultanément les touches ↑ et ↓ (env. 1 s.), F clignote sur l'afficheur.
- Actionner la touche souhaitée sur l'émetteur de poche, la commande radio est apprise. F est affiché sur l'afficheur.

Note: F est affiché sur l'afficheur pendant l'impulsion d'émission.

Effacer (tous les) émetteur(s) de poche

Pendant qu'un des trois messages d'état A, B ou C est affiché (voir Chapitre 10), actionner simultanément les touches ↑ et ↓ pendant >6 s., F clignote sur l'afficheur. Le message d'état est à nouveau affiché au bout de 3 s.

17 Utilisation



PRUDENCE: une utilisation imprudente de la motorisation de porte peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Observer les règles de sécurité de base:

maintenir la zone de pivotement dégagée à l'intérieur et à l'extérieur pour l'ouverture et la fermeture de la porte. Tenir les enfants à l'écart.

Les mouvements de la porte peuvent être déclenchés et arrêtés à l'aide de l'émetteur de poche fourni ou d'éléments de commande raccordés en option (par ex. un bouton-poussoir mural).

Des équipements externes supplémentaires (p. ex. un arrêt d'urgence) peuvent être raccordés.

➔ **N'utiliser la motorisation de porte que si la porte est solidaire. Le système électronique apprendrait sinon des valeurs de force erronées. Des dysfonctionnement pourraient en résulter.**

18 Programmation

Activer le mode de programmation

Pendant qu'un des 3 messages d'état A, B ou C est affiché (voir Chapitre 10), actionner la touche Menu pendant plus de 1,5 secondes. L'afficheur passe dans l'affichage du menu (D).

Sélectionner le menu Programmation

Sélectionner le menu souhaité au moyen des touches ↑ et ↓. La désignation du menu à deux positions est affichée alternativement en clignotant. L'affichage suivant apparaît pour le menu A0 : A 0 A...

Afficher/modifier la valeur du menu

Affichages : actionner la touche Menu pendant moins de 1,5 secondes, la valeur de menu (E) est affichée.

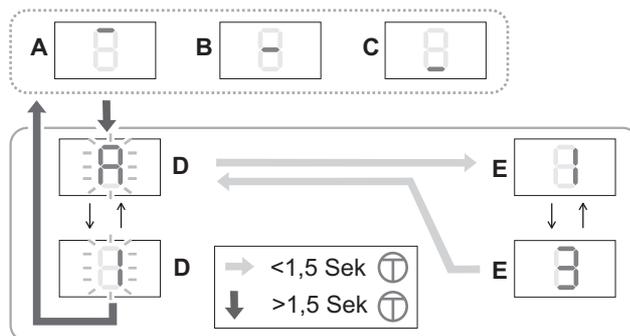
Modifier : modifier la valeur avec les touches ↑ et ↓.

Mémoriser : actionner la touche Menu pendant moins de 1,5 secondes, le menu de programmation (D) est à nouveau affiché.

Quitter le mode de programmation

Actionner la touche Menu pendant plus d'1,5 seconde, l'affichage passe au message d'état, les modifications sont mémorisées.

Si aucune touche n'est actionnée pendant 15 secondes dans la phase de programmation, le mode de programmation est quitté automatiquement.



ATTENTION : si les valeurs des menus de programmation A0 à A4 sont modifiées, la coupure de sécurité s'assure plus de protection! Avant une remise en service, effectuer un nouvel apprentissage de la motorisation de porte. Pour ce faire, effectuer *Apprentissage de la motorisation de porte (Chapitre 15)*.

Réglage usine

Menu



Fonction, plage de réglage, unité



A0	Longueur AVANCE EN DOUCEUR OUVERTURE par 7 cm 0..9	2
A1	Longueur AVANCE EN DOUCEUR FERMETURE par 7 cm 0..9	4
A2	Vitesse d'avance en douceur (FERMETURE) en mm/s. 0= 50...9= 140	5
A3	Backjump, ARRET= 0 MARCHE= 1	1
A4	Changement du sens de la marche, ARRET= 0 MARCHE= 1 Réglage (avec +/-) possible uniquement si la prise ARRET D'URGENCE (1, verte) est branchée.	0
A5	Augmentation de la force OUVERTURE 0..9	3
A6	Augmentation de la force FERMETURE 0..9	3
A7	Type de porte : porte sectionnelle à refoulement plafond/porte basculante = 0 Porte sectionnelle latérale * = 1 Porte sectionnelle latérale * avec démarrage en douceur = 2 * Libération des obstacles aussi dans le sens OUVERTURE	0
A8	Temps d'alerte (OUVERTURE/FERMETURE) 1 = 2 s... 8=16 s.	0
A9	Carte additionnelle 0= ZKMagicS 1= ZKMagic	0
b0	Relais 1 (pour carte additionnelle ZKMagic) 0= Aucune fonction 1= Serrure électrique 2= Feu de signalisation * 3= Test de cellule photoélectrique * (interruption de tension d'émetteur) 4= Affichage d'état * : porte en fin de course OUVERTE 5= Affichage d'état * : porte en fin de course FERMEE 6= Feu vert* 7= Feu rouge*	0

* quand A9= 1

b1 Relais 2 (pour carte additionnelle ZK Magic)	0
0= Aucune fonction 1= Serrure électrique* 2= Feu de signalisation * 3= Test de cellule photoélectrique * (interruption de tension d'émetteur) 4= Affichage d'état * : porte en fin de course OUVERTE 5= Affichage d'état * : porte en fin de course FERMEE 6= Feu vert* 7= Feu rouge*	
* quand A9= 1	
b2 Protection du bord de fermeture (module additionnel)	0
0= ARRET 1= DSO	
b3 Identification de marche à vide	1
0= ARRET 1= MARCHE	
b4 Fermeture automatique	0
0= ARRET 1= 10 s. 2= 30 s. 3= 1 min. 4= 2 min. 5= 3 min. 6= 5 min. 7= 10 min. 9= 15 min. respectivement avec temps d'alerte	
b6 Intervalle d'entretien*	0
0= ARRET 1..9 (1 000 mouvements de porte) Exemple : 5 = 5000 mouvements de porte Lorsque l'intervalle d'entretien est écoulé, l'éclairage de la motorisation clignote après chaque avance de porte. Un nouveau réglage remet le compteur de l'intervalle d'entretien à zéro.	
b7 Numéro de la version : 8 chiffres sont affichés l'un après l'autre, précédés d'un tiret «-».	
Exemple : -04200510 indique : Version : 04 Date : 20.05.10	
b8 Mode Service	0
0= Panneau de commande libre, points de menu réglables 0= Panneau de commande verrouillé, points de menu non réglables 0= Sortie des données (carte additionnelle) Réglage possible uniquement si la prise ARRET D'URGENCE (1, verte) et la cellule photoélectrique (2, jaune) sont branchées.	
b9 Compteur de courses : 8 chiffres sont affichés l'un après l'autre, précédés d'un tiret «-».	
Exemple : -00008000 indique : 8000 courses	
C0 Mode Test pour Magic-Door-Control (en option)	0
Signal radio, maximum 15 secondes : 0= Pas de signal 1= Fin de course OUVERTURE 2= Fin de course FERMETURE 3= Démarrage en ouverture 4= Démarrage en fermeture 5= Arrêt en cours de marche 7= Erreur 8= Obstacle	

 ¹⁾ Si l'augmentation de la force (A5, A6) est > 3 et/ou la fermeture automatique (b4) est réglée sur MARCHE (>0), la porte ne doit être utilisée que si elle est dotée d'un dispositif de sécurité supplémentaire.

19 Remise à zéro

 **ATTENTION : la protection procurée par la coupure de sécurité n'agit plus après une remise à zéro!** Avant une remise en service, effectuer un nouvel

apprentissage de la motorisation de porte. Pour ce faire, effectuer *Apprentissage de la motorisation de porte (Chapitre 15)*.

Remise à zéro (valeurs mémorisées des courses d'apprentissage)

Pendant qu'un des 3 messages d'état A, B ou C est affiché (voir Chapitre 10), actionner simultanément les touches ↑ et Menu  pendant plus de 8 et moins de 10 secondes. Le voyant clignote (r), puis le message d'état est affiché, la remise à zéro est effectuée. L'émetteur de poche n'est pas effacé.

Remise à zéro, réglage usine

- Débrancher la fiche (1).
- Pendant qu'un des 3 messages d'état A, B ou C est affiché (voir 10), actionner simultanément les touches ↑ et Menu  pendant plus de 12 secondes. Le voyant clignote tout d'abord lentement, puis plus rapidement (rES). L'affichage d'état réapparaît finalement, la remise à zéro est effectuée. Les valeurs indiquées sous *Programmation (Chapitre 18)* sont réglées. L'émetteur de poche n'est pas effacé.

20 Raccordement de dispositifs de sécurité supplémentaires

Cellule photoélectrique

Fonction : lorsque l'entrée de sécurité est actionnée (le contact est ouvert) la motorisation s'arrête et repart jusqu'à la fin de course OUVERT.

Si la fonction «Fermeture automatique» est aussi activée, la motorisation revient au bout de 3 messages d'obstacle consécutifs en position de fin de course OUVERT, et est désactivée.

Raccordement : débrancher la fiche dotée du shunt jaune sur le raccordement externe 2 et la conserver. Brancher le dispositif de sécurité.

Le listel de sécurité, le capteur optique et le feu de signalisation sont raccordés au moyen de modules d'extension.

Arrêt d'urgence

Fonction : si le dispositif de sécurité raccordé est actionné pendant la fermeture de la porte (contact ouvert), la porte s'immobilise immédiatement. Après la fermeture du contact d'arrêt d'urgence, la motorisation de porte peut à nouveau être mise en mouvement avec l'impulsion suivante.

Raccordement : débrancher la fiche dotée du shunt vert sur le raccordement externe 5 et la conserver. Brancher le dispositif de sécurité.

21 Raccordements supplémentaires

Eclairage supplémentaire

Le raccordement doit être effectué par un électricien qualifié. Un éclairage supplémentaire de 60 W max. (pas de tube fluorescent) peut être raccordé en plus de la lampe de la motorisation (40 W) aux bornes 1 et 2.

Note : certaines ampoules basse consommation peuvent parasiter le signal radio.

Entrée d'impulsions externe

Un signal d'impulsions externe (p. ex. un bouton-poussoir mural) peut être raccordé aux bornes 18 et 19.

Antenne supplémentaire

Une antenne externe peut être raccordée aux bornes 21 et 20 (GND). L'antenne interne (borne 21) doit être débranchée.

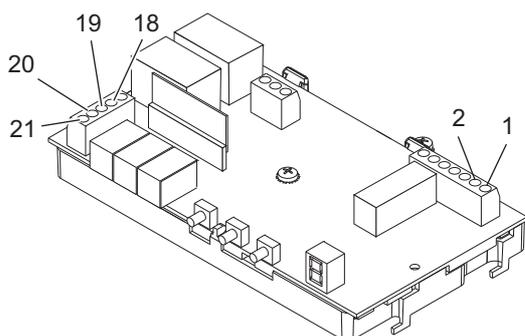


Figure : platine de commande. Voir aussi la page 164.

22 Dépannage

Fréquences parasites

Les signaux radio d'autres émetteurs 433 MHz peuvent perturber la motorisation de porte.

Autotest

Un autotest est effectué après la mise en marche, après chaque fonctionnement du moteur et toutes les 2,25 h au repos.

Sans erreur = Message d'état.

Messages d'erreurs*

2	Données EEprom
3	Mesure du courant
4	Matériel CP
5	Désactivation thyristors
6	Désactivation relais
7	Test chien de garde
8	Test ROM
9	Test RAM

Dépannage: effectuer une remise à zéro (Chapitre 19), puis l'étape de travail *Apprentissage de la motorisation de porte* (Chapitre 15).

Si l'erreur resurgit, contacter le service après-vente.

Remarque: si le même défaut est constaté au cours de 2 autotests successifs, la commande est verrouillée (les instructions sont rejetées). Un nouvel autotest est effectué au bout d'env. une minute supplémentaire. Si aucun défaut n'est constaté, le verrouillage est de nouveau annulé. Il faut effectuer une remise à zéro si l'erreur persiste. Tous les réglages sont alors effacés. Il est nécessaire de reprogrammer la motorisation de porte.

Causes de défauts/Remèdes

Description	Cause possible/Remède
La lampe de la motorisation de porte clignote régulièrement.	La porte a rencontré un obstacle. Effectuer un test de fonction.
La lampe de la motorisation de porte clignote par intervalles de 4.	L'entraînement de porte n'est pas programmé, attention, pas de protection par coupure de sécurité! Effectuer motorisation de porte <i>Apprentissage de la motorisation de porte</i> (Chapitre 15).

La protection en cas d'obstacle ne fonctionne pas.	La porte est mal réglée ou un obstacle est présent/effectuer une remise à zéro et un nouvel apprentissage.
La motorisation ne fonctionne pas du tout.	Alimentation électrique absente ou incorrecte/fusible de la commande moteur défectueux/contrôler les raccordements externes 7 et 8.
L'entraînement fonctionne mal.	Chariot pas enclenché/courroie dentée détendue/seuil de porte grippé.
L'entraînement ferme la porte lentement (marche en douceur) pendant que la lampe de la motorisation de porte clignote.	L'entraînement apprend lui-même la course de travail. La course en fin de course OUVERTURE intervient automatiquement à l'issue de la fin de course FERMETURE. Si la lampe de la motorisation de porte clignote ensuite par intervalles de 4, effectuer <i>Apprentissage de la motorisation de porte</i> (Chapitre 15).
La motorisation s'arrête en cours de fonctionnement.	Vérifier la mobilité de la porte et la protection en cas d'obstacle/effectuer une remise à zéro/apprentissage de la motorisation de porte.
L'émetteur de poche ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	Changer la pile.
L'émetteur de poche ne fonctionne pas.	Si, pendant que l'émetteur est actionné, le message de fonction assigné à l'impulsion d'émission n'est pas affiché (voir Chapitre 16): Apprentissage de l'émetteur de poche/réception faible (installer une antenne supplémentaire) Ampoules basse tension
La motorisation ne réagit pas au bouton-poussoir mural (option).	Contrôler le bouton-poussoir mural et le câble de commande.
La motorisation ne réagit pas à l'émetteur de poche.	Niveau radio trop faible. Présence de signaux radio parasites provenant d'autres sources/effectuer un contrôle du niveau radio de la manière décrite ci-après.

Remplacement du fusible



Débrancher la fiche secteur.

- Démontez le couvercle de la motorisation, voir page 164.
- Sortir le fusible défectueux (S1) de son support (S2) et le remplacer. Respecter l'intensité du fusible!
- Remonter le couvercle de la motorisation.

Rétablir la liaison au secteur.

Remplacement de la pile de l'émetteur de poche

Ouvrir le couvercle du boîtier. Sortir la pile, la remplacer et refermer le couvercle.



N'utiliser que des piles étanches. Lors de la mise en place, veiller à ce que la polarité soit correcte.

Éliminer l'ancienne pile en respectant les règles de protection de l'environnement.

23 Intervalles d'entretien

Une fois par mois

- Coupure de sécurité (protection en cas d'obstacle)
- Déverrouillage de secours
- Dispositifs de sécurité supplémentaires (le cas échéant)

Tous les 6 mois

- Fixation de la motorisation de porte au plafond et au mur.

24 Déclaration de conformité

Voir page 169.

Déclaration de montage voir page 170.

25 Caractéristiques techniques

Raccordement secteur	230 V~, 50/60 Hz
Fusible	1,6 A, T (à action retardée)
Consommation de courant à la charge nominale	140 W
Courant de repos	< 2 W
Type de protection	uniquement pour locaux secs, IP 20 Classe de protection 1
Radiocommande	433,92 MHz AM
Portée de l'émetteur de poche 1)	15 à 50 m
Pile de l'émetteur de poche	CR 2032 (3V)
Vitesse au ralenti	~ OUVERTURE >210 mm/s ~ FERMETURE >140 mm/s
Force de traction	600 N
Charge nominale	150 N
Course	
Magic 600	2890 +/- 25 mm
Magic 600 long	3978 +/- 25 mm
Longueur totale 3)	615 +/- 25 mm
Longueur totale 2) 3)	485 +/- 25 mm
Largeur	285 mm
Largeur 2)	363 mm
Hauteur de montage du rail d'entraînement	40 mm
Températures ambiantes admissibles	-20 °C à + 50 °C
Entreposage	-20 °C à + 80 °C
Eclairage	E14, max. 40 W
Nombre d'actionnements maximum par heure à charge nominale	20
Nombre d'actionnements maximum ininterrompus à charge nominale	8
Niveau sonore à 2 m de distance	≤69 dB(A)

1) Des influences extérieures peuvent grandement réduire la portée de l'émetteur de poche.

2) Cote, bouton de motorisation tourné

3) avec course supplémentaire

26 Pièces de rechange

Voir page 162 et 163.

27 Accessoires (en option)

Disponibles chez les revendeurs spécialisés :

- Emetteur de poche 4 fonctions pour usage multiple
- Bouton-poussoir mural
- Bouton-poussoir à clé
- Bouton codeur
- Bouton codeur radio
- Antenne extérieure
- Cellule photoélectrique
- Module d'extension pour capteur optique
- Module d'extension pour feu de signalisation
- Déverrouillage de secours extérieur ou intérieur
- Listel de sécurité 8,2 kOhms
- Récepteur libre de potentiel, différentes fréquences

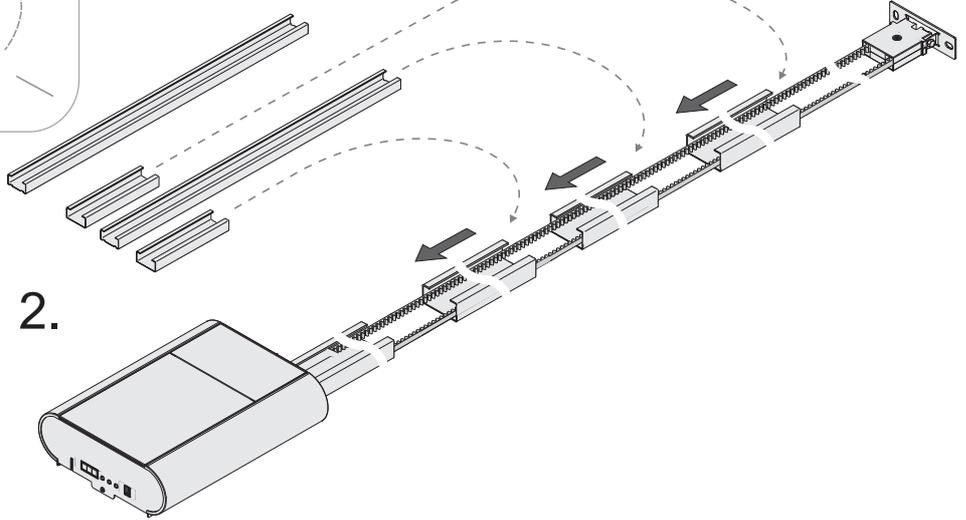
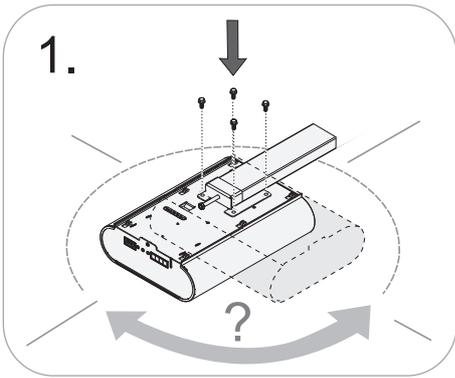
28 Démontage, élimination



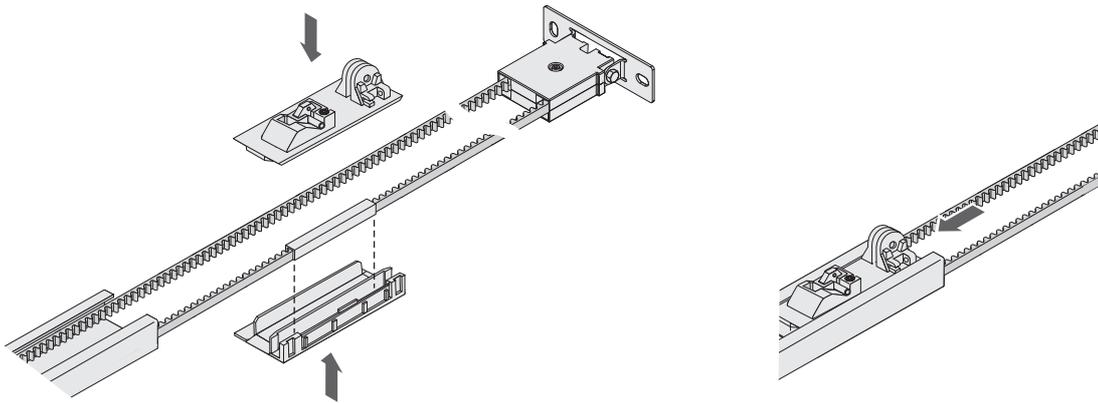
Pour le démontage de la motorisation de porte, procéder dans l'ordre inverse à celui du montage. Cette opération doit être confiée à un personnel qualifié.

L'élimination doit être effectuée en respectant l'environnement. Les composants électrotechniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. 2002/96/EG (DEEE)

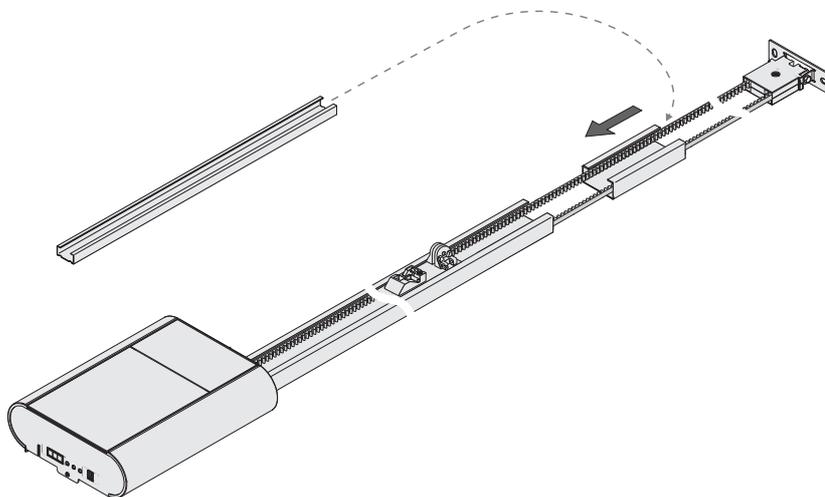
A



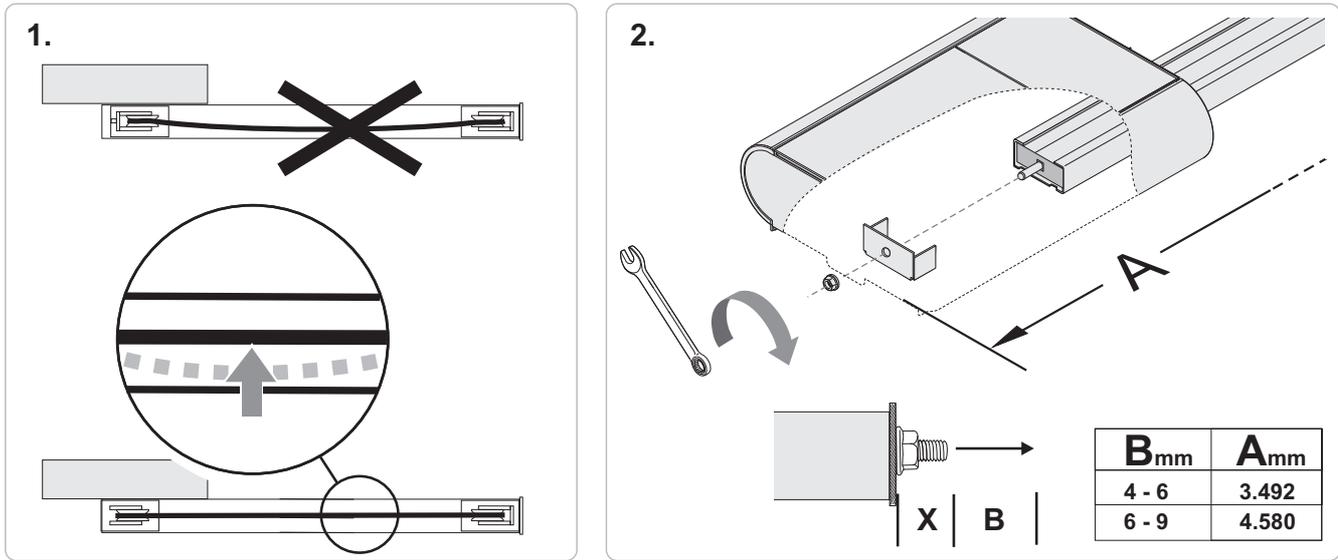
B



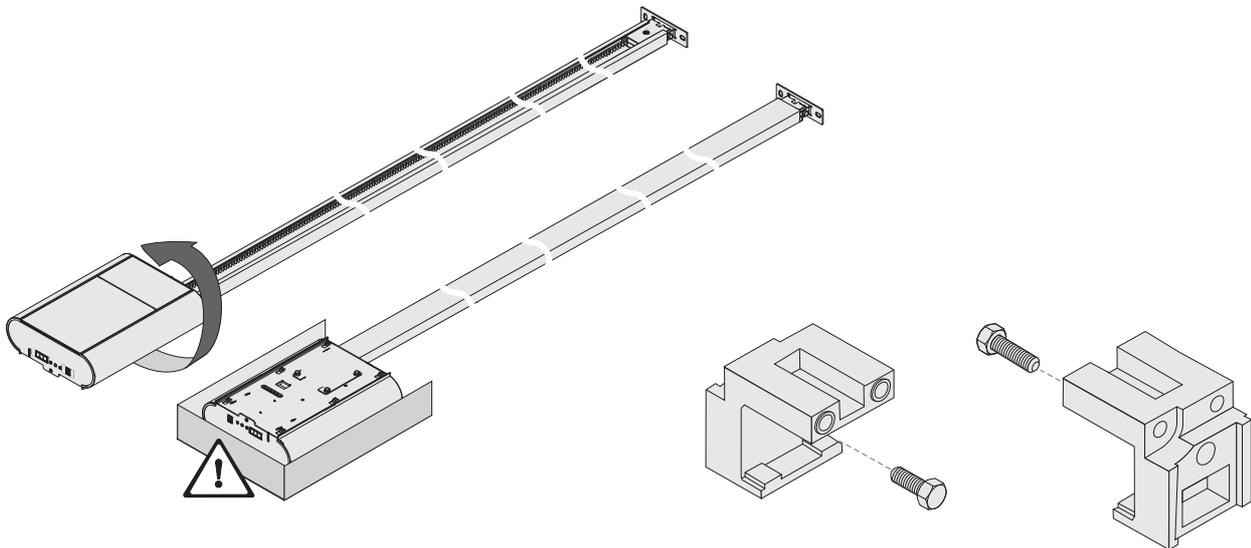
C



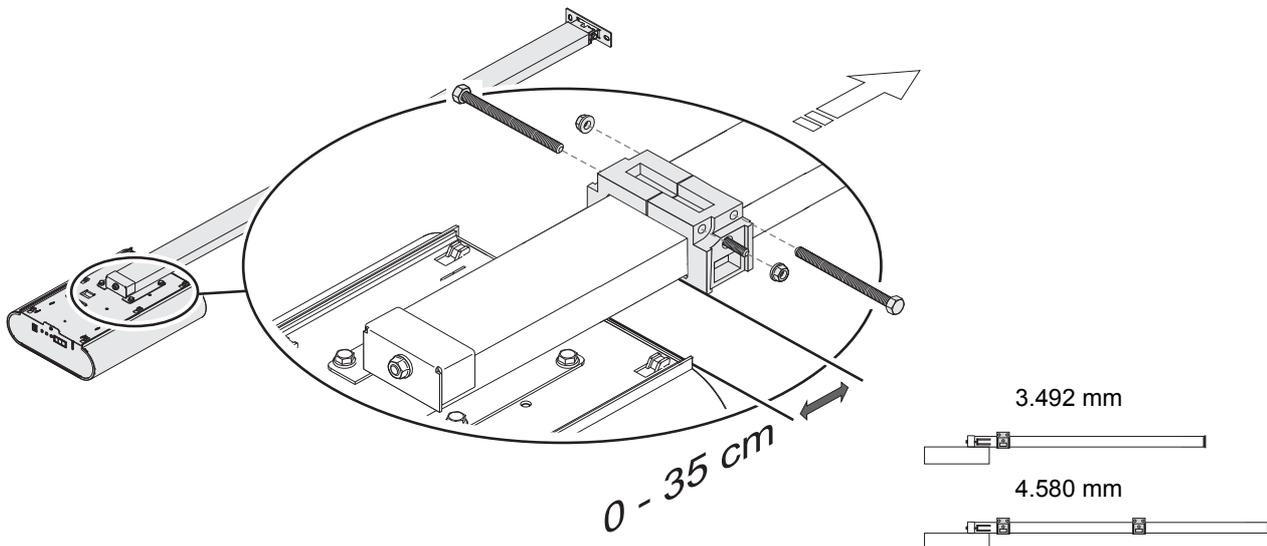
D



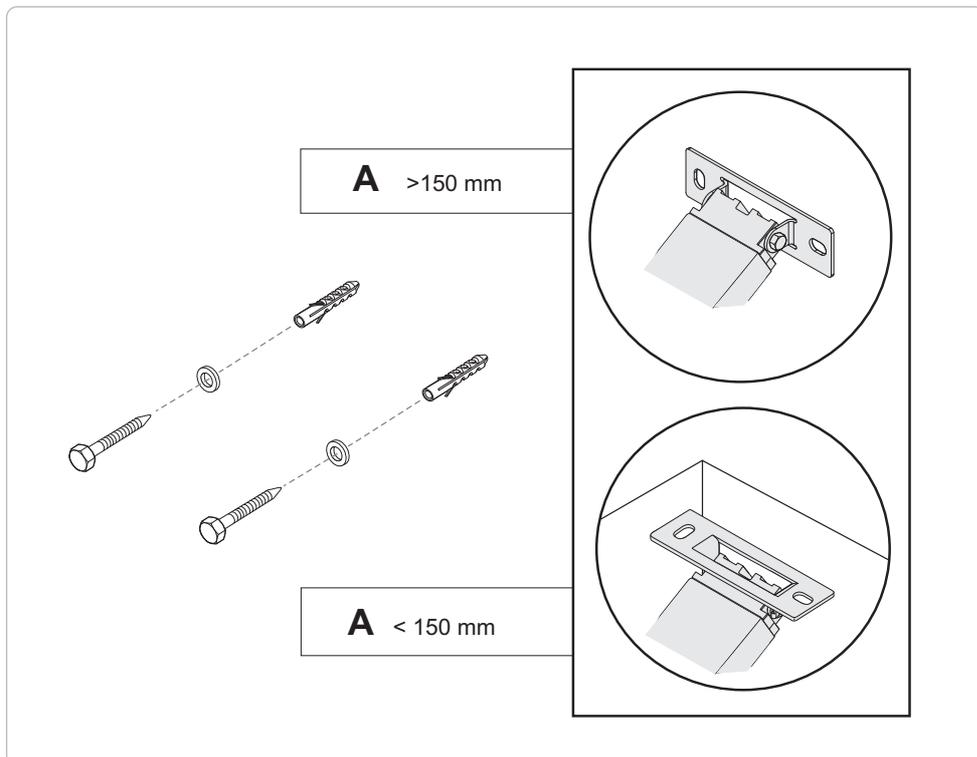
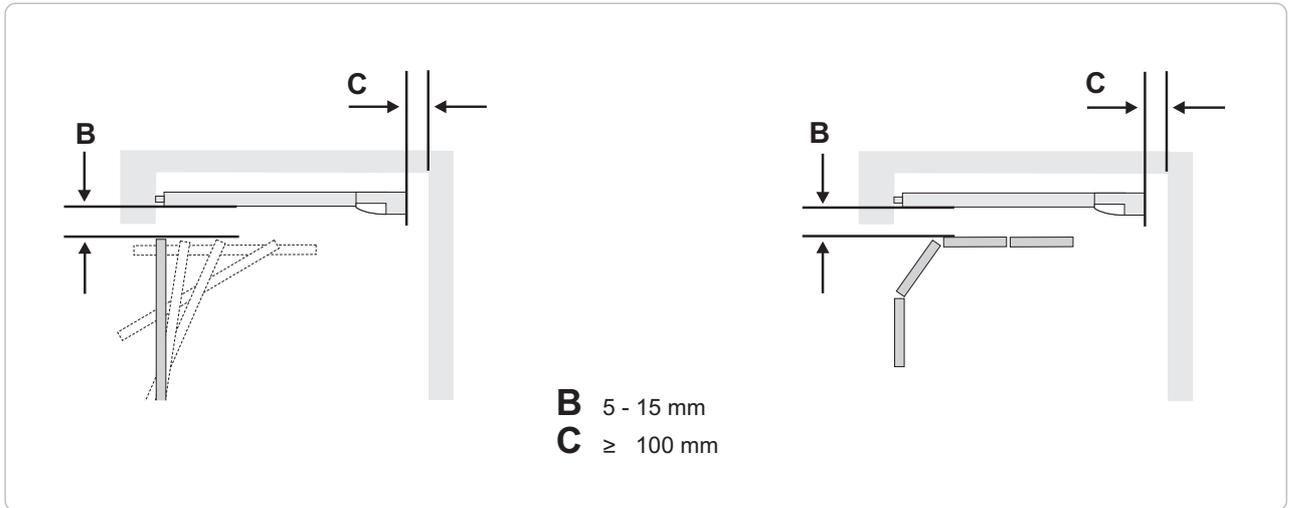
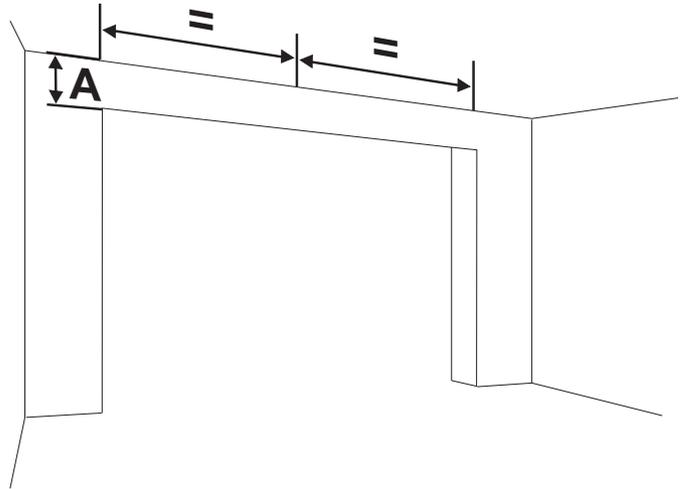
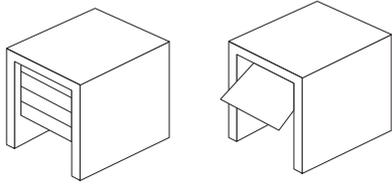
E

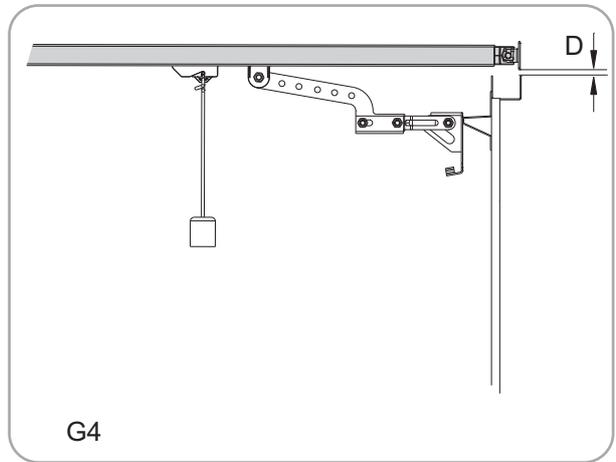
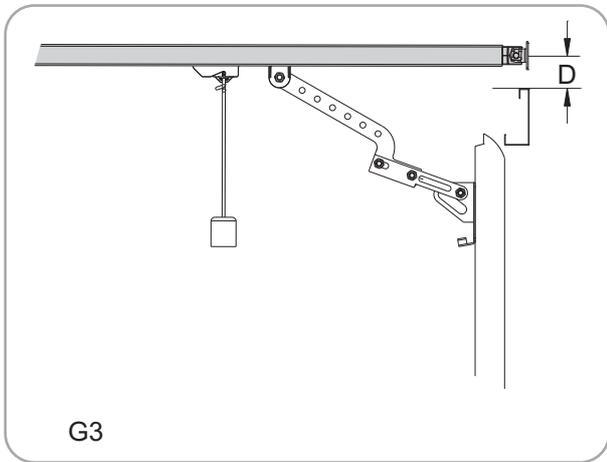
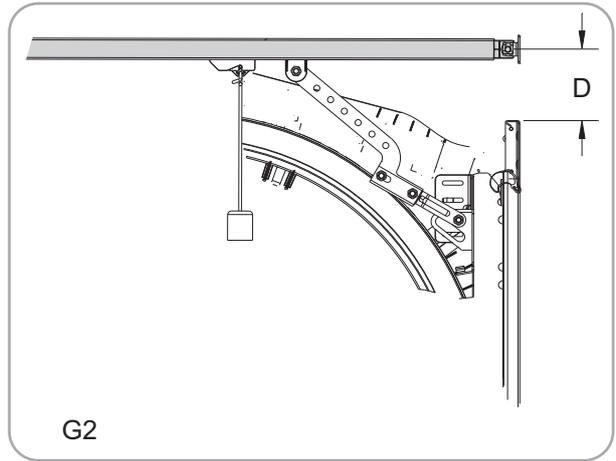
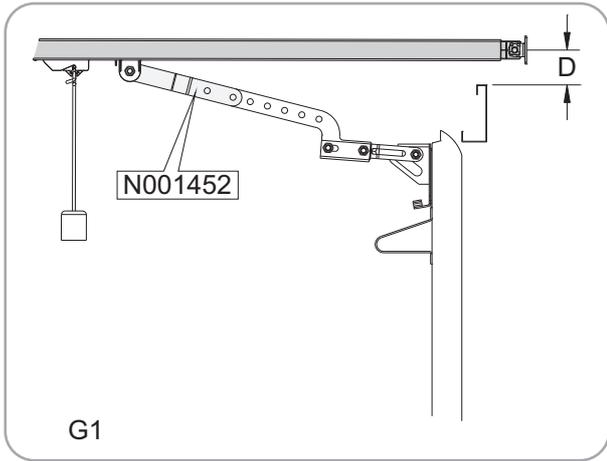


F

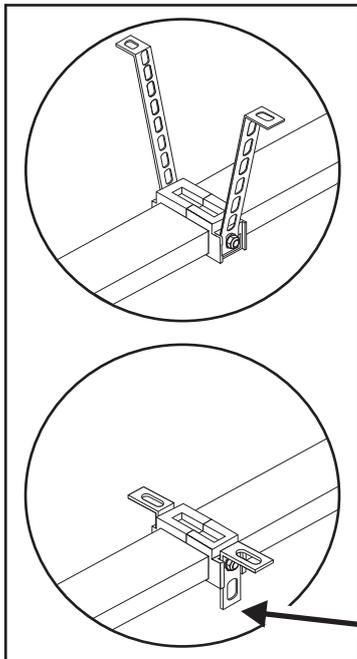
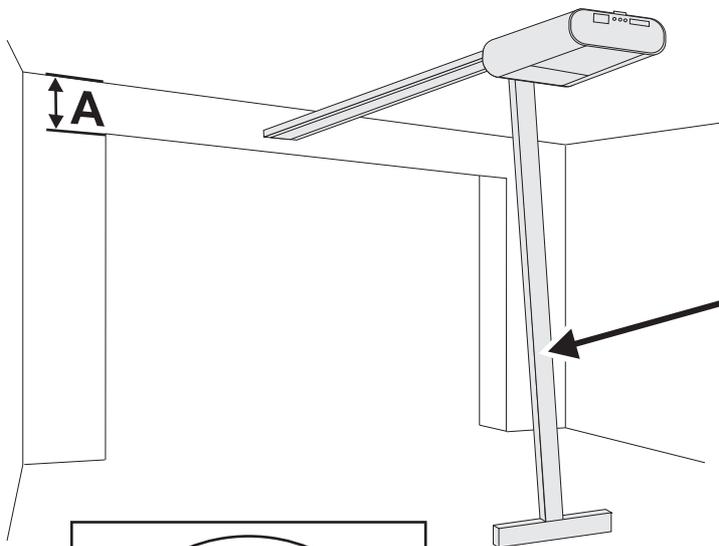
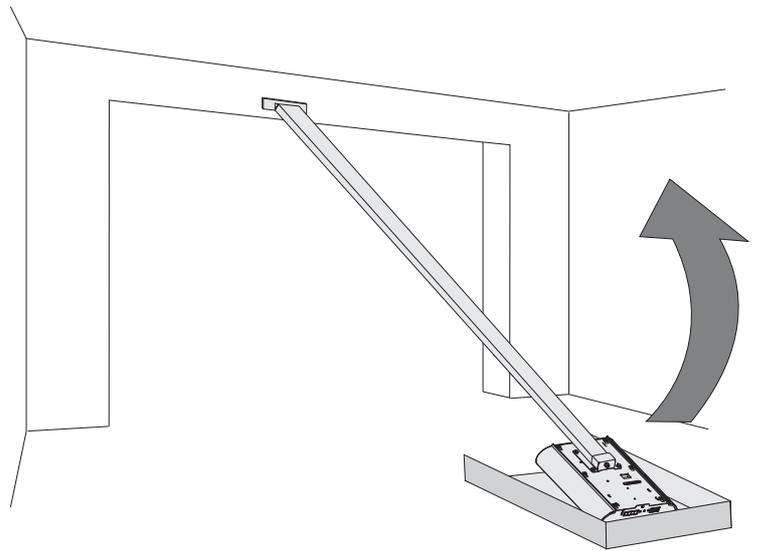
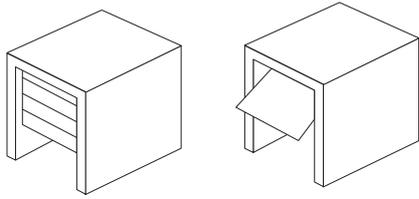


G



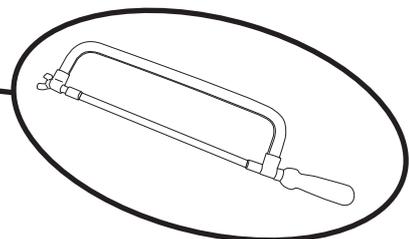
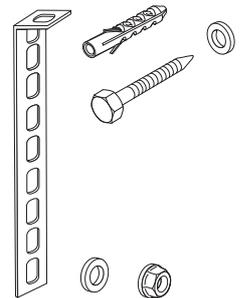


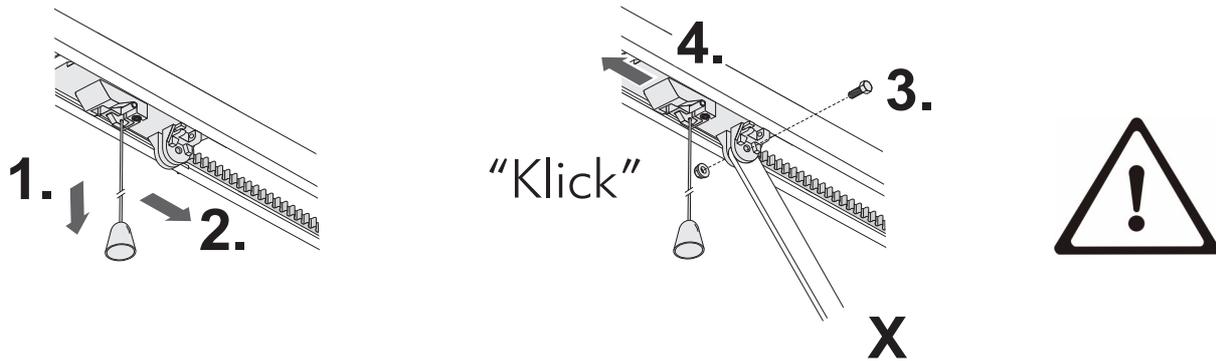
H



A 150 - 350 mm

A 100 - 150 mm



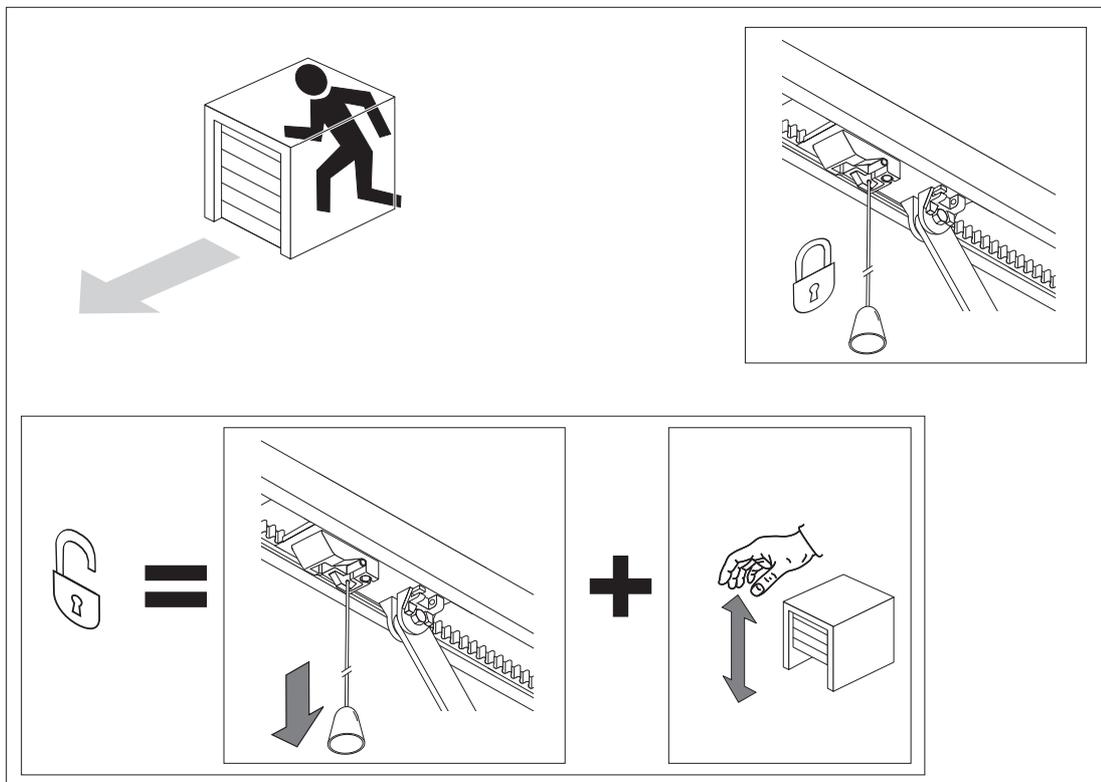


DE	Das zum Tor passende Toranschlussprofil (X) montieren. Bei notentriegeltem Tor besteht Gefahr durch ungebremste Torbewegungen.
GB	Install the door connection profile (X) that matches the door. Emergency unlocking of the door creates an unchecked door movement hazard
FR	Monter le profilé de raccordement adapté à la porte (X). Une porte ainsi déverrouillée devient dangereuse : ses mouvements ne sont plus freinés.
SE	Montera den portanslutningsprofil (X) som passar till porten. På nödupplåsta portar finns det risk för att portens rörelser inte bromsas in.
DA	Monter den porttilslutningsprofil (X), som passer til porten. Vær opmærksom på eventuelle fare p.g.a. portens frie bevægelighed når nøddulseren er i brug.
NO	Monter den tilkoblingsprofil (X) som passer til porten. Når porten er frikoblet kan det oppstå fare som følge av ukontrollerte portbevegelser.
FI	Oveen on asennettava sopiva liitäntäprofiili (X). Hätäavaustilanteessa saattaa oven hallitsematon liikkuminen vaarantaa turvallisuuden.
NL	Monteer het bij de deur passende deuraansluitprofiel (X). Bij een in noodgeval ontgrendelde deur bestaat er gevaar door ongeremde deurbewegingen.
IT	Montare il profilo idoneo del raccordo della porta (X). Se la porta è stata aperta azionando lo sblocco d'emergenza, esiste il pericolo che la porta esegua movimenti non frenati.
HU	A kapuhoz illő kapucsatlakozási profilt (X) szereljen fel. Vészkiérettelt kapu esetén veszély áll fenn fékezetlen kapumozgások által.
RU	Установить соответствующий воротам присоединительный профиль (X). При аварийном отпирании ворот имеется опасность вследствие отсутствия торможения при движении ворот.
PL	Zamontować kształtownik do mocowania bramy (X) pasujący do typu bramy. Jeżeli garaż nie posiada drugiego wejścia, należy zainstalować zewnętrzne otwieranie awaryjne.
SI	Montirajte priključni profil vrat (X) primeren za vrata. Če je odpiralni mehanizem v sili aktiviran, obstaja nevarnost pomikanja vrat brez zaviranja.
CZ	Namontovat pripojovací profil vrat, který se hodí pro vrata. U vrat s nouzovým odblokováním existuje nebezpečí nebrzděnými pohyby vrat.
SK	Namontuje profil pripojenia brány (X) vhodný pre bránu. V prípade núdzového otvorenia brány vzniká nebezpečie nebrzdených pohybov brány.
GR	Συναρμολογήστε το προφίλ τελειώματος που ταιριάζει στη γκαραζόπορτα (X). Σε περίπτωση που η πόρτα είναι απασφαλισμένη με τη διάταξη απασφάλισης ανάγκης, υπάρχει κίνδυνος λόγω μη πέδησης
ES	Montar el perfil de conexión (X) adecuado para la puerta. Con la puerta desbloqueada por emergencia existe peligro a causa de movimientos sin freno de la misma.
PT	Monte o perfil de ligação certo para o portão (X). Se o portão tiver sido desbloqueado de emergência, existe o perigo de ele se deslocar descontroladamente.
BG	Указание: Монтирайте подходящ за вратата свързващ профил за врата (X). При врати с аварийно деблокиране съществува опасност от неограничени движения на вратата.
HR	Montirajte vratima pripadajući priključni profil vrata (X). Kod vrata koja su otključana u nuždi postoji opasnost radi kretanja vrata bez kočenja.
RO	Montați profilul de racordare poartă (X) potrivit porții. În cazul porții deblocate de urgență există pericol datorat mișcărilor nefrânate ale porții.

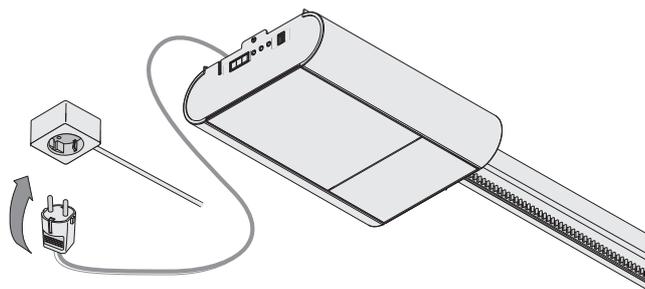
AE يتم تركيب مقطع توصيل البوابة (X) المناسب للبوابة.
عندما تكون البوابة قد تم تحريرها في حالة طوارئ فإنه يوجد خطر من خلال الحركة غير المفرمة للبوابة

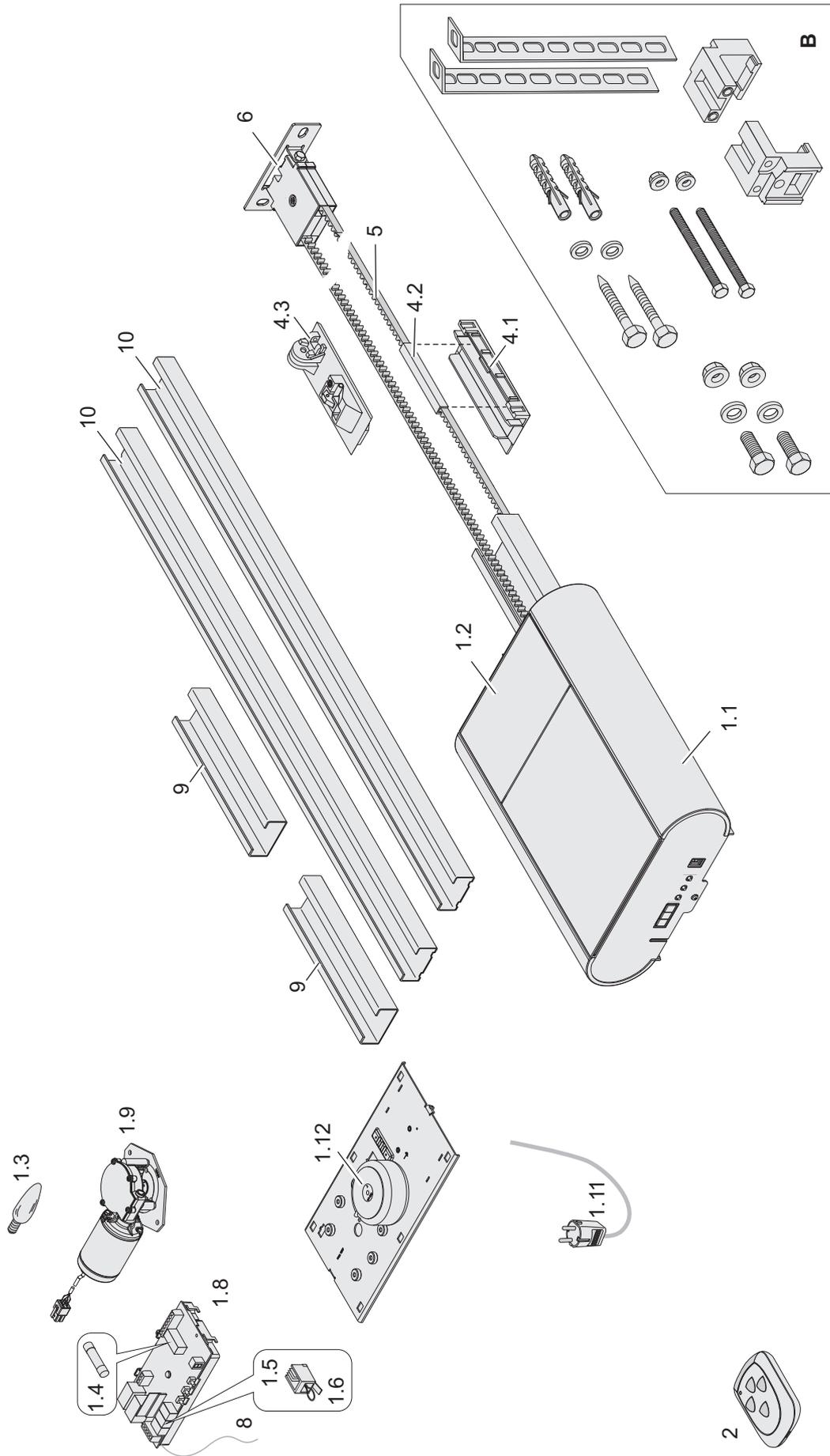
J

DE	Notentriegelung intern	PL	Otwieranie awaryjne wewnętrzne
GB	Internal emergency release	SI	Odpiranje v sili z notranje strani
FR	Déverrouillage de secours interne	CZ	Nouzové odblokování. Vnitřní
SE	Intern nödöppning	SK	Núdzové otvorenie interné
DA	Intern frikobling	GR	Απασφάλιση ανάγκης εσωτερικά
NO	Innvendig nødsperre	ES	Desbloqueo de emergencia interno
FI	Sisällä oleva hätävapautin	PT	Desbloqueio interno de emergência
NL	Noodontgrendeling intern	BG	Вътрешно аварийно деблокиране
IT	Sblocco di emergenza interno	HR	Otključavanje u nuždi od unutra
HU	Belső vészkireteszelő	RO	Deschiderea de siguranță internă
RU	Аварийное отпирающее устройство изнутри	AE	التحرير في حالات الطوارئ داخليا



K



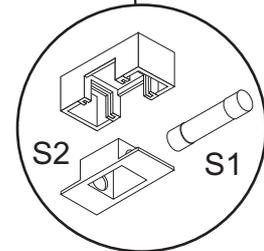
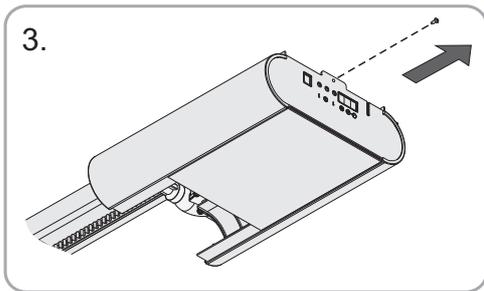
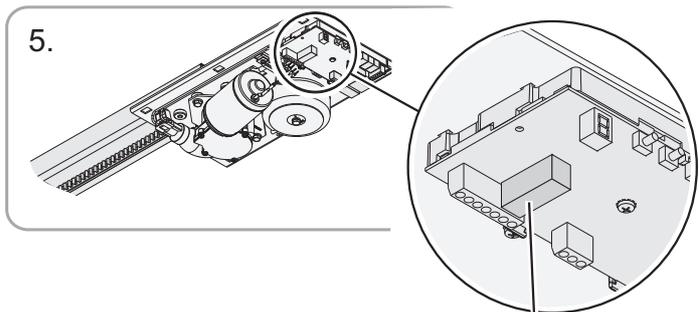
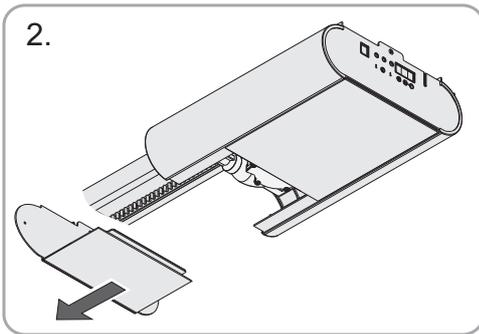
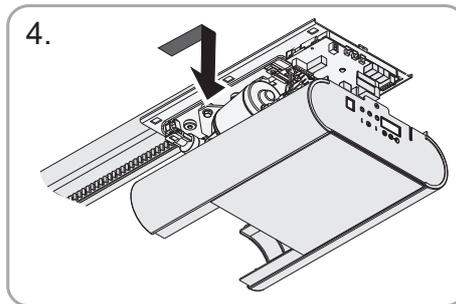
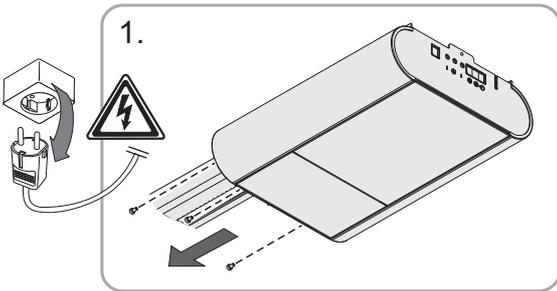


1.1		N000916-00-00	
1.2		N000912-00-00	
1.3		T90005	
1.4		T14558	
1.5 (Stopp)		T14743	
1.6 (SE)		T14742	
1.8		N000914-00-00	
1.9 *		N001495-00-00	
1.11 *	Schuko 1000 mm	N001415-00-00	
	GB 1000 mm	N001415-00-02	
	GB 5000 mm	N001415-00-03	
	CH 1000 mm	N001415-00-01	
1.12 *	Euro	N001369-00-00	
	GB	N001376-00-00	
2	NS	N000880-01-00	
	CR	N000880-02-00	
	EV	N000880-03-00	
	HS	N000880-04-00	
	IN	N000880-05-00	
	NT	N000880-06-00	
4.1		T14509	
4.2		T14600	
4.3		N000877-00-00	
5	Gr.1	6480 mm	N001491-00-00
	Gr.2	8664 mm	N001492-00-00
	Gr.3	10840 mm	N001493-00-00
	Gr.4	15160 mm	N001494-00-00
6		N000907-00-00	
8		T14579	
9		T14529	
10		T14572	
B		T14526	



- DE** Die mit * markierten Ersatzteile dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal gewechselt werden.
- GB** The spare parts marked with * may be exchanged only by authorised trained personnel.
- FR** Le remplacement des pièces de rechange signalées par * ne doit être effectué que par un personnel agréé.
- SE** De med * markerade reservdelarna får endast bytas av auktoriserat fackfolk.
- DA** De reservedele, som er markeret med *, må kun udskiftes af autoriseret fagpersonale.
- NO** Reservedeler som er merket med * må kun skiftes ut av autorisert fagpersonale.
- FI** Tähdellä * merkityt varaosat saa vaihtaa ainoastaan valtuutettu ammattihenkilöstö
- NL** De met * gemarkeerde reserveonderdelen mogen alleen door geautoriseerd vakpersoneel vervangen worden.
- IT** I ricambi contrassegnati con * possono essere sostituiti soltanto da personale specializzato autorizzato.
- HU** A csillaggal (*) jelölt pótalkatrészeket csak arra feljogosított szakszemélyzet cserélheti ki.
- RU** Отмеченные символом * запасные части разрешается заменять только авторизованным специалистам.

- PL** Części zamienne oznaczone * mogą być wymieniane tylko przez personel z odpowiednimi uprawnieniami zawodowymi.
- SI** Rezervne dele označene z * smejo zamenjati samo pooblaščenji strokovnjaki.
- CZ** Náhradní díly označené * smí vyměnit jen autorizovaný personál.
- SK** Náhradné diely označené * smie vymieňať výhradne autorizovaný odborný personál.
- GR** Τα σηματοδεδειμένα με έναν αστερίσκο (*) ανταλλακτικά εξαρτήματα επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό.
- ES** Las piezas de repuesto marcadas con * solamente las puede cambiar personal especializado y autorizado.
- PT** As peças sobressalentes assinaladas com * só podem ser substituídas por pessoal técnico autorizado.
- BG** Отбелязаните с * резервни части могат да се заменят само от упълномощени специалисти.
- HR** Mijenjanje sa * označenih rezervnih dijelova dopušteno je samo ovlaštenom stručnom osoblju.
- RO** Piese de schimb marcate cu * pot fi schimbate doar de către personal de specialitate autorizat.
- AE** قطع الغيار المميزة بعلامة * لا يسمح بتغييرها إلا من قبل عمالة تقنية متخصصة معتمدة.



Déclaration de conformité CE

Selon la directive CE Machines 2006/42/EG, Annexe II A



Par la présente, nous déclarons,
Cardo Door Production GmbH
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

que la machine décrite ci-après, de par sa conception et son type, ainsi que dans l'exécution prévue par nous pour sa commercialisation, satisfait du point de vue de la sécurité et sanitaire aux exigences de base de la norme 2006/42/EG.

Description du produit

Fonction	Motorisation de porte électrique à télécommande radio
Modèle	Magic
Type	Magic 600
Avec les modèles de portes de garages suivants: Euroclassic Iso - Euroframe alu - Euroframe copper - Euroframe wood - Euroline Iso - Eurostyle iso - Euroflair Iso - Eurotrend Iso - Eurotwin Iso - Castell - Elegant - Prominent-F - Klassik - Rustico - S-Castell - S-Elegant - S-Prominent-F - S-Klassik - S-Rustico - Prominent - Variant - S-Variant - Variant wood - S-Variant Wood - Classic - Style - Twenty - Topframe - Topclassic iso - Topframe Alu - Topframe Copper - Topflair Iso - Topframe Steel - Topframe wood - Topline Iso - Topstyle Iso - Toptrend Iso - Toptwin Iso - G60 Classic - G60 Style - G60 Trend - G60 Line - G60 Elipse	

Normes harmonisées appliquées

DIN EN ISO 12100-1:2004-04	Sécurité des machines - Terminologie de base, principes généraux de conception - Partie 1
DIN EN ISO 12100-2/A1:2009-10	Sécurité des machines - Terminologie de base, principes généraux de conception - Partie 2
DIN EN ISO 13849-1:2008-12	Sécurité des machines - Parties des systèmes de commande relatives à la sécurité - Partie 1
DIN EN 12445:2005-05	Portes - Sécurité d'utilisation des portes de garages actionnées par force - Méthodes d'essais
DIN EN 12453:2005-05	Portes - Sécurité d'utilisation des portes de garages actionnées par force - Exigences
DIN EN 13241-1:2004-04	Porte - Norme de produit - Produits sans caractéristiques coupe-feu ni pare-fumée

Autres directives appliquées

Directive 89/106/EWG relative aux produits de la construction	EMV 2004/108/EG
Directive relative à la basse tension 2006/95/EG	1999/5/EG R&TTE

Les essais suivants ont été effectués par ces services compétents :

TÜV SÜD Product Service GmbH N° de reg. 063795 Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany	Mikes N° de reg. D-PL-12030-01-03 Ohmstraße 2-4 - D-94342 Straßkirchen, Germany
Résultats des essais (concluants)	
- Exigences de sécurité des forces de fermeture	
- Sécurité électrique	
- Exigences mécaniques	
- Compatibilité électro-magnétique	

Mandataire de l'élaboration des documents techniques: Herbert Dust,
adresse indiquée ci-dessus.

Wolfgang Schulz, gérant
Moosburg, le 01/12/2010

Déclaration de montage

Par la présente, nous déclarons,

Cardo Door Production GmbH
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

que les exigences de base suivantes de la directive CE 2006/42/EG ont été appliquées et respectées lors de la construction et de la fabrication de la machine incomplète désignée ci-après : 1.1.2, 1.1.3, 1.2.1, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.2, 1.3.4, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.5.9, 1.6.3, 1.7.3, 1.7.4

Les documents techniques spéciaux ont été élaborés conformément à l'annexe VII, partie B de la directive 2006/42/EG. Nous nous engageons à les transmettre sous forme électronique aux autorités de surveillance du marché en cas de demande justifiée dans un délai approprié.

Description de la machine incomplète

Fonction	Motorisation de porte électrique à télécommande radio
Modèle	Magic
Type	Magic 600

Normes harmonisées appliquées

DIN EN ISO 12100-1:2004-04	Sécurité des machines - Terminologie de base, principes généraux de conception - Partie 1
DIN EN ISO 12100-2/A1:2009-10	Sécurité des machines - Terminologie de base, principes généraux de conception - Partie 2
DIN EN ISO 13849-1:2008-12	Sécurité des machines - Parties des systèmes de commande relatives à la sécurité - Partie 1
DIN EN 13241-1:2004-04	Porte - Norme de produit - Produits sans caractéristiques coupe-feu ni pare-fumée

Autres directives appliquées

Directive 89/106/EWG relative aux produits de la construction	EMV 2004/108/EG
Directive relative à la basse tension 2006/95/EG	1999/5/EG R&TTE

Les essais suivants ont été effectués par ces services compétents :

TÜV SÜD Product Service GmbH N° de reg. 063795 Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany	Mikes N° de reg. D-PL-12030-01-03 Ohmstraße 2-4 - D-94342 Straßkirchen, Germany
	Résultats des essais (concluants) - Exigences de sécurité des forces de fermeture - Sécurité électrique - Exigences mécaniques - Compatibilité électro-magnétique

La machine incomplète ne doit être mise en service que si, le cas échéant, il a été constaté que la machine qui doit être intégrée dans la machine incomplète satisfait à la directive Machines.

Wolfgang Schulz, gérant
Moosburg, le 01/12/2010

